



GIÁ BÁN	
DONG-PRÁP	NGOẠI QUỐC
Một năm 1.000	1.500
Sáu tháng 5.00	6.00
Ba tháng 2.50	3.50

Khi mua phải trả tiền trước.  
Theo và mandat gửi cho M. TRẦN-DINH-PHIÊN. - Ai đang quảng cáo, việc riêng, xin thương nghị trước.

# TIẾNG-DÂN

Chủ nhiệm Năm Chủ bút  
**HUỲNH-THỨC-KHANG**  
Quản lý  
**TRẦN-DINH-PHIÊN**

**La Voix du Peuple**  
Mỗi tuần xuất-bán hai kỳ: thứ tư và thứ bảy

BÁO-QUÂN  
Số 12, đường Đông-Ba, Hanoi  
Điện-thoại số 106  
Quay - Chạy 1: TIEP-DAN 201

Cái quārời không  
trở lại, nên đuổi  
theo cái sau này.  
(Tiếp Đu)

## TU-TƯƠNG "BẢN LỬI"

Cái đá qua không khi nào trở lại

Không nói trước xa, chỉ 5, 10 năm lại đây, trong đám lâu nhân vật, như là bên thanh niên, ai đã an phần lo việc thân gia, không nói việc nước thì thôi, bằng đá nói đến tiền đồ nước nhà thì phần đông tỏ ra cái chí khi ẩn thủ mà mặt sát những chuyện đã qua: nói cho rõ là có cái hy vọng "lạc một nước mới", theo con đường tiến hóa chung trên thế giới.

Cái mới hy vọng ấy, tuy ở trong có đầu viên vồng và công việc to tát, không thể một mai một chiều mà gây nên. Song những cái "muốn thì được" và "hy vọng là sự sống", chúng ta thường được nghe luôn, mà ai cũng phải nhận là cái mới tư tưởng trong sạch sáng suốt, đều là thực tế chưa thấy hiện quả.

Ngày qua tháng lại, chưa trải bao lâu mà hốt nhiên ngày nay cũng trong đám lý lại trở nẩy ra cái tư tưởng "bản lửi", mà bản lửi một cách rất mau chóng, thực không ai ngờ!

Bản lửi thế nào? Bản lửi là không trông tới đường trước mà trở quay đầu lại đường sau, muốn kéo thời đại đã qua trước 50 năm làm cho nó xuất hiện giữa ngày nay vậy.

Bình tâm mà nói, cái đá qua không phải toàn đờ mà không có một đầu hay tốt, song có hay tốt mà nó vẫn là việc đã qua rồi thì không khi nào kéo lại được "đó có hai lẽ: 1 là cơ sa sút mà hư hỏng luôn, cho đến mất tích; 2 là trở lên đường khác mà càng tốt hơn trước. Con đường họa phúc sau này là ở chỗ đó, chứ không phải là kéo cái đá qua kia; mà nếu muốn kéo, hoàn cảnh cũng khác hẳn mà chẳng có nơi nào mô tả vào.

Muốn biết rõ xin mượn một cái ví dụ:

Bốn mươi năm về trước, ai đã từng đi qua trên con đường Hải Vân, thì hẳn rõ nào hơn Vay hơn Trá, nào dốc Ông dốc Dải, nào đèo Nhứt, đèo Nhì, đèo Ba v.v., đều là đường không lối, song người đương thời đại ý, không đi đường ấy, không nghĩ nào đi được, nên ai cũng phải đi. Nhưng ngày nay con đường kia đã thành rừng rậm, cái bia "đệ nhất hùng quan" rêu phong đã mấy lớp rồi. Còn con đường mới đào kia, đi đến xẹp và người đi bộ phần đông qua lại bằng ngựa; như là từ có đường xe hóa thì sớm mai ở Hân trư đã đến Huế,

đều ai có lòng lẩn cổ và thủ cựu đến đâu cũng không muốn bỏ đường tiện lợi này mà công tròn gân sức, treo dốc băng gai, chen vào trong cái rừng rậm rần rít bùm beo kia mà một hai kháng kháng rằng: "Tôi đi theo con đường cũ". Như có chẳng nữa, cũng chỉ là cái trí nghĩ trẻ con hay là người điên dại mà thôi.

Vậy mà trong đám tân nhân vật và thanh niên hiện nay, phần nhiều lại nẩy ra cái tư tưởng phục cổ, nó trái ngược làm sao!

Đồng bào ta hãy ngó tới đường mới tương lai mà không nên quay đầu ngó lại trông cái thời đại đã qua nó trở lại với ta nữa. X

### Vấn đề nước mắm sẽ ra giữa đại hội đồng kinh-tế tài-chánh

Vấn đề nước mắm của nước mắm gần đây nhân dân lấy làm lo sợ mà dư luận cả Nam, Trung, Bắc, cũng một mực kêu van. Nay mai ra giữa đại hội đồng, tất nhiên mấy nhà tài chính sẽ đem ra bàn cãi về một cách tương tàn và càng quyết, may ra mấy mươi triệu của con "ăn mắm" ta khỏi mang cái nạn sau này chẳng mong lắm!

Dân Trung-kỳ

### Chung quanh cuộc biến động ở Xiêm

Bangkok, 26 Oct. - Theo tin chính phủ Bangkok thì Phya Srisiddhi Songkarn (là một tay chủ động trong cuộc biến động ở Xiêm hiện nay, mà chính phủ đã đề nghị thưởng 5.000.000.000 cho ai bắt được đem nộp) đã chết trong một trận đánh với quân chính phủ ở trong núi gần Geakel. Chính phủ đã lấy lại được thành phố này rồi.

Hàng gia và một phần các quan trong triều hiện còn trú ở Siogara.

Phong trào tây chạy hàng Nhật ở Trung hoa

Thượng-hải, 26 Oct. - Có tin rằng ở Thượng-hải phong trào tây chạy hàng Nhật lại nổi lên, nhân vì thấy nhiều người Trung hoa mua gạo của Nhật do một hãng buôn người Mỹ chở vào.

Địa phương tiền ban của Quốc dân cũng đang ra làm hòa thuận cho phong trào ấy.

Một cái mới ở Pháp

Paris, 26 Oct. - Ông Albert Saraut đã nhận lập Hội các mới.

Chưa biết sau này còn có thay đổi gì nữa không, chỉ biết nay thì Hội các Saraut gồm:

Thủ trưởng là Ngoại giao Tổng trưởng Albert Saraut.

Hành bộ: Paul Boncour (cũng vừa có làm đại biện Pháp ở Hội Quốc-Liên)

Chiến tranh: Deladé.

Hải quân: Barthou hay De Moorle.

Một vụ: Bonnet.

Tổng chính: Pétrot hay Palmade.

Nhật chính: Queille.

Sự nghiệp: Laurent Eryas.

Công chính: Pagnon.

Liên lạc: Dallmer.

Học chính: Delbos.

Thảo luận: Register.

Hàng thông: Cot.

Thầy thuốc: Prot.

Sự nghiệp: Duron.

Tư pháp: Bonnavy.

Hội các này gồm phần nhiều người trong đảng cấp tiến, thế đến đây song hòa và bất, và cũng cấp tiến là vậy như Hội các trước và một ít người trong đảng công bọn là vậy.

## CHUYỆN ĐỜI

### Đừng có làm phách

Ông Thành bên phương Đông có nói: "Biết thì nói rằng biết, không biết thì nói rằng không biết, (Trí chi vi trí chi bất trí vi bất trí, thị trí dã). Đố người nào kỳ ta có thể nói: "Biết mà nói rằng không biết, không biết mà nói rằng biết, thì là không biết. Nhưng người ở về câu thứ hai này, người ta thường gọi là "bàng người", làm phách. Người biết mà làm phách để nói rằng mình không biết cũng còn ít, để cái hạng người không biết mà làm phách nói rằng mình biết mới là về phần nhiều. Bọn vương hèn dốt nát mà thường làm phách, ta cũng không lạ gì. Cũng như các người đàn bà xấu xa vô cùng, gần chừng mình được cái thuyết của Đại-nhi-vân (thuyết thì là loại người là khỉ) mà cũng cứ tưởng mình là tiên mã, làm duyên làm nợ rất dễ gai.

Cái lối làm phách như vậy nhiều khi có thiệt hại cho mình. Tôi cũng nhớ một chuyện chỉ đầu xa làm gì chỉ nói một chuyện oạn gần trên con đường xe lửa đương làm mà chắc đã nhiều người trông thấy. Một lúc này con đường hỏa xa mở làm, những người bám vào mà kiếm phần lợi, nhiều vô số. Trong bọn này người có học thức có, người tầm thường có, cho đến cái người không biết chữ nghĩa gì cũng có, và như là không biết chữ ấy tiếng tây. Nhưng thế mà họ đã ra làm việc tây thì không mấy ai là không thạo mấy tiếng mốp, như là "môa, toa, en, luy", như là "nông, ỳ, mô-xi..." Vì vậy mà trong đám anh em qua lại chơi với nhau thường được nghe những câu "lai" "ngô" "ông...". Nhưng nào có phải các báo cái các báo thêu đi đến chỉ để giao tiếp với nhau đâu. Họ lại còn phải tiếp xúc với các ông tây nữa. Ở đây cái "ngô" trên nó đòi ra "nguy hằm".

Thường thường các ông tây đi coi sở họ rất mong gặp người nào biết được tiếng tây, hỏi đầu nói đó. Vì vậy nên mỗi khi gặp một anh cai đội nón chỏm, mô-xi một cách dạn dĩ, thì họ bắt đầu hỏi công việc liền. Anh cai không biết tiếng tây, thấy vậy gặp ông tây cũng "bỏ sủa", rồi đứng đó, ông tây nói chỉ thì nói họ ông tây, bên này cứ một mặt "ây me-xi" mà chịu, thậm chí đến khi ông tây nói "số lên hằm": "tao cho ba đi đit bảy giờ" cũng "ây me-xi" chỉ khi nào đồng đến thân mình anh ta, hỏi đó anh mới lên. Cái nguy hiểm là vậy đó! Thật là không có lòng nào dám chế nhạo các anh em trước kia không được đi học bao giờ, nhưng tôi muốn cho những anh em nào không biết tiếng tây, đứng đó ra là mình biết làm gì, vì nguy hiểm cho mình mà lại không ai buộc mình điều nguy hiểm ấy kia mà!

Đó là nói cái lối nhận mero những đũa khò gì biết, nó nguy hiểm đến thân thể và đến công việc của làm. Nay nó còn bày ra làm trò cười cho công chúng, tuy không hại chi cho mình, nhưng cũng khó chịu thật. Trường thường trên các xe vận tải nhưng như xe lửa xe hơi có nhiều người đi đường xa, chờ đợi mới mà cũng buồn, nếu mượn tờ báo quyền sách mà đọc qua cho có việc; đọc được chữ nào thì đọc, bằng không, có vì xe chạy quá chậm mà phải thế rồi

## VAN-VAN

Gặp bạn cũ tri, ông Thạ hân  
Mấy lần gió thổi với mưa chiều,  
Được rãnh hôm nay ghé đến thăm.  
Nàng lại nơi trú năm bấy chầy,  
Hân huyền no chuyện bầy nhầy năm.  
Quả thân hồn một rình nghe tiếng,  
Lắm sự đời bên lộng hân nhâm.  
Mắm ỉ lình kia không xít lể,  
Non còn cao đó, biển còn thắm.

Thế như  
Nhớ bạn (Gửi cho chị H. M.)  
Thân thức bên lòng nỗi nhớ mong,  
Đêm ngày mơ tưởng bạn đồng song,  
Muốn thu đất lại chung lòng non,  
Lại trách trời sao cách nói song,  
Đường mây đêm xa tình cũng đôn,  
Đàn năm canh đợi bóng lờng chung,  
Mối lòng ai có hay chăng tở?  
Thanh khi xưa nay mới chớ đôn.

Về phòng sơn, thủy, lâu, đài  
Ngồi buồn ta về bức phòng chơi,  
Xem ảnh ai đi thấy nước cười...  
Thần có non sông vào một mắt,  
Vạch rãnh Á Á tách hai nơi,  
Cây xanh man mới nhớ còi thép;  
Nước biếc long lanh có lặn bơi,  
Tỏ đăm muốn thay tay thợ tạo,  
Nữ oa rên đất lại là ai?

Mlle G. Thauc

## TRẢ LỜI

Cùng ông Ng. d. H., xã Xuân la, huyện Nam đân, Nghệ an  
Được bài lai cao (Vườn bị mưu mại) của ông, song không thể đăng được, vì vậy đây xin phải có khổ chữ hai bên mới xét rõ bên nào phải, không thể bằng theo chữ mà xét đoán được.

Cùng ông Minh giang, Đứ thọ, Hà tĩnh  
Được bài (Mèo già thành cáo) của ông, song ông không cho nhà báo biết tên thật, chỉ ký Minh giang, nên không thể đăng được.

Cùng người dân làng Phú lương  
Bản báo có tiếp được bài lai cao nói ở làng Phú lương có bọn ăn trộm hoành hành mà không nói làng ấy ở Tổng, Phủ, Tỉnh nào, nên miễn đăng.

T. D.

quyển sách, gặt lên gặt xuống cũng nên Cái đó không ai cười gì. Ngạc nhiên có người không biết một chữ mà ngồi trên xe cũng dờ quyền sách ra xem... Một ngày kia ở Hân đi về, trên xe hơi vận tải chung, tôi ngồi gần một bác dốt nát óng mà mặt mà cũng làm bộ coi báo. Nếu không thì thôi không khi nào, biết bác ta dốt; ngặt vì tôi trông vào tờ báo thì, trời ơi bác ta cầm lên ngược! Thế mà có người ngồi phía sau kèn bác báo cho mượn tờ báo xem, thì bác lại còn tỏ bộ chăm chỉ xem hơn nữa và bảo: "đề tôi coi sót bài xã thuyết đã" ở phía dưới trường báo ấy có vẻ một cái xe hơi. Tờ báo đã lật ngược thì cái xe hơi kia cũng chực đến xuống dưới. Một người khác cũng trông thấy như tôi, muốn chọc bác kia chơi, bưng chỉ vào nói: "Đề này làm nạn xã hội nhĩ!" Bác ta đã dốt lại cũng thật thà, nói một cách tự nhiên: "Ừ ha! tại nghiệp cho mấy người đi trong chiếc xe kia thật". Ai cũng phì cười. Tôi muốn nói thêm: "Tờ nghị ập cho người cầm tờ báo này thật!"

Loanhân

## ĐỌC BÀI PHÊ-BÌNH

### CÁI "NGƯỜI" TÔI VỚI TỜ BÁO TIẾNG-DÂN TRONG PHỤ-NỮ THỜI-ĐAM SỐ 6

HUỲNH-THỨC-KHANG

Về tờ báo Tiếng-dân thì bạn đồng nghiệp chỉ rõ ba điều sau: không phát đạt, công kích ngầm và hay dùng chữ nho.

Thứ thực, ba điều ấy, ai có cho là xấu một lòng, mà tự Tiếng-dân ngày sau có chưa được càng tới giờ hiện ngày nay ở tình thế Tiếng dân thì ba điều đó hoặc giả lại là cái đặc điểm không giống với các báo khác cũng nên. Nói thế không phải tôi cố ý bới bèo dề của tờ báo do mình chủ trương, song theo hoàn cảnh và năng lực của Tiếng-dân chưa đủ sức mà bỏ chỗ khuyết điểm ấy.

Không phát đạt - Làm báo, ai lại không muốn phát đạt, song phát đạt có nhiều cách khác nhau: cây tùng ở cồn đất sỏi kia, mình coi đa nhâm, nhành là xơ rơ, không ai thấy nó lớn khi nào; đến như cây tộp trong vườn rậm rạp, bóng nó là xanh, nhành to mình lớn, sự tươi tốt đó, trông rõ trước mắt; hai bên khác nhau là đường nào. Vậy mà trái qua một trận gió thu, vài mà nắng hạ thì chỗ cây rậm kia để thấy đất không, mà cây tộp coi nó vẫn trơ trọi giữa trời không hề đổi sắc. Như nói cho đúng nghĩa hai chữ "phát đạt", thì chưa biết sự phát đạt là ở cây tùng này hay là ở cây tộp kia.

Hiện báo giới xứ ta, không đời trước xa, chỉ trong khoảng một thời với Tiếng-dân đây, tôi đã từng thấy có vài tờ phát đạt mà phát đạt một cách lạ lùng! Nhưng khi lên như gió thổi đi, đến khi sự xuống như chiu giá tan. Cái phát đạt như hoa quỳnh thoảng mãi (見花 - 见) kia, chưa biết hay hay là đó, nên Tiếng-dân không trong.

Vậy nói báo không phát đạt, Tiếng-dân tự nhận; và nói thực nữa, Tiếng-dân vẫn phàn nàn là thời nay, quảng cáo chiếm hết phần nhiều mà bài vở buộc phải rất gọn lại, không có lối văn viên vồng lóc lết như vài năm đầu. Vậy mà nói Tiếng-dân năm thứ 7 cũng như năm đầu, cái bước thời lại về mặt bình tĩnh kia, mà nhà phê bình còn không thấy, thì chẳng tới hay lại về mặt tinh thần, có lẽ cũng ở ngoài con mắt nhà phê bình chăng?

Công kích ngầm - Lối văn ngụ ngôn và châm phúng, chiếm một phần trọng yếu trong văn giới Đông-Tây xưa nay, ta thường thấy luôn, mà như là ở xã chế độ áp chế, nhà ngôn luận như có quyền tự do, thì lối văn kỳ lại là phương thuốc cứu thời rất có hiệu. Hướng chí thông minh loại người, ai cũng trương đũa lối mà không muốn rước đòn xua. Bởi vậy theo cách trung thu đối người, ai có đũa xua mà mình công kích, cốt cho người kia bỏ chừa đũa ấy mà thôi, chớ không ghét chỉ phần cá nhân riêng. Đăng lối văn châm phúng thì người có trí kỷ biết tự mình mà tự lnh, mà đến không nữa, cũng không phạm vào câu "ghét người quá làm là loạn", nhân một đũa lối mà chế cá nhân tất cả tinh binh, làm trở

ngại cho con đường hồi quá sau này.

Không những thế, thường thường nhà báo có đăng bài phát biểu một ý kiến tự mình nhận là chân chính, mà có 5, 3 người phản đối ý kiến trên, gửi bài lại nhà báo, là tự nhiên nhà báo phải trả lời chúng: đã trả lời chúng, là tự nhiên không chỉ riêng ai. Vậy mà bạn gửi bài kia có lẽ lại đăng vào báo khác, thành ra ai đã đọc tờ báo kia rồi đọc bài trả lời này, thấy 2 bên châm phúng tương đối nhau mà không nói tên họ, như vậy họ cũng cho là công kích ngầm.

Đây là nói lối văn châm phúng thường, mà ai gia cho cái tiếng công kích ngầm Tiếng-dân vẫn nhiều khi không tránh được và cũng không cần tránh. Đến sự việc quan hệ và xác thực, chuyện dịch vào người nào thì Tiếng-dân vẫn công nhiên chỉ trích; như đối với bài "Pháp làm nạn" của ông Phan-Khoi, sách "Nhật lãn của ông Nguyễn-xuân-Định, chuyện ông Phạm-Quỳnh bác bài "Chánh-học" v.v... thì Tiếng-dân không đùng lối văn châm phúng bao giờ. Nhưng có nhiều việc nói thẳng mà có cái gì riêng buộc không được nói kia.

Vậy ai có cho lối văn châm phúng là công kích ngầm là xấu nữa, Tiếng-dân có chưa từng khi nào ở dưới pháp luật có quyền "ngôn luận tự do" kia, chớ hiện nay thì tùy theo cái "ca" nói thẳng được thì nói thẳng, không nói thẳng được thì nói theo lối châm phúng.

Hay dùng chữ Hán. - Cái giấy chữ Hán dùng trong văn quốc văn thế nào, nhà học giả nhiều người đã rõ, vì một thể văn hóa in sâu trong não người nhân dân mà truyền miệng từ đời cha, chớ hiện nay thì tùy theo cái "ca" nói thẳng được thì nói thẳng, không nói thẳng được thì nói theo lối châm phúng.

Riêng về đọc giả Tiếng-dân, người nhà quê chiếm một phần đông, mà người nhà quê đó phần nhiều là nhà Hán-học còn sót, lại là cha anh họ thiếu niên học quốc ngữ hiện thời. Chính lối để tiếp chuyện công bình người nhà quê, người thì nói: "Tôi đem tờ báo về báo thẳng nhờ đọc cho nghe, nghe những chuyện bên Âu Mỹ hay khoa học cơ khí gì gì mà một như chuyện ngoài trời; hết nhiên nghe đọc một câu thành ngữ chữ Hán hay là câu Đường-thi, câu Minh-tám gì, thì cái não tôi tự nhiên cảm xúc, không khác gì ở nơi đất khách quê người mà bỗng gặp người bạn quen, vui sướng vô cùng". Người khác lại nói: "lời báo thẳng chân tôi đọc báo nghe, nó vừa đọc vừa lén mắt làm thấy nể, mới ghé cho chớ, mà như là chăm vào cho cho anh em giầy, mà, áo, quần văn minh kia. Thành thường gặp một vài câu chữ Hán, nói về tính nết của kẻ, tôi giáng cho nghe, để chữa bớt cái lối xa hoa kia".

Ngoài ra nhiều người cũng tỏ ý không sao với bản chữ Hán đi được, lại có kẻ khuyên Tiếng-dân









SỮA NESTLÉ HIỆU CON CHIM

SỨC KHỎE CỦA TRẺ CON NHIỀU CHẤT BÒ

Bao thầu cho Chính-phủ Pháp

Độc quyền bán cho các nhà thương, các nhà hộ sinh và các nhà thương binh...

ở Trung-Kỳ, Bắc-Kỳ và Cao-Mên

đã từ lâu năm và cả năm 1933 nữa.



Việc trong nước

QUẢNG-NGÃI

Chuyến trưng đất Lạng Sơn thành thuộc phủ Bình sơn, trưng châu bộ 2 con sông. Ngày sau công phu nam lập, sông phía bắc lợ; đất giữa 2 sông lợ, làng Lộc thành đã trồng tre dâu và đưng trồng sồng nếp lợ. Làng Phước Lộc gần đó, nói làng Lộc thành trồng trưng đất bộ, thành kiện nhaco 5, 6 năm nay. Tình cái xã làng Lộc thành không được trưng sồng cũ, lại lấy đất tre dâu của làng lợ mà gieo cho làng Phước lộc, vì thế nên làng Lộc thành lấy làm ức, viện lẽ sau này:

1/ Khi mua ruộng đất của họ phía bắc gần sông cũ, đơn trưng của ông Võ-Cử ở làng phía nam gần sông cũ;

2/ Trẻ bán cho thất phẩm Nguyễn phủ thiết để khai mả của làng lợ; 3/ Cháu bộ làng lợ có số đất bộ gần sông, trẻ cho lợ ra, không có chủ nào như vậy cả; 4/ Chúng nó nhận bãi cát ngoài đất của chúng là địa phận làng lợ. Mấy điều đó, có chứng cứ đành rành. Mong quan trên cứu lại.

BÌNH ĐỊNH

Sự lỗi thời về chuyện giấy quốc trái Nguyễn năm 1917, nhà nước mở quyền quốc trái, các hương lý kỳ cựu ở làng Xuân-an, huyện Phước-cat, thu góp tiền giao cho thành lập Đoàn-Tự thân nhân, đem nộp ở tòa ở Qui-nhơn, tòa có phát phiếu tạm; sau lại có giấy sưu thu phiếu tạm để phát phiếu thiết. Ít lâu Đoàn-Tự thân nhân thế nào người có mua lợ. Năm nay Đoàn-Tự đem giấy quốc trái kia cầm nơi Nông khổ ngân hàng mà vay bạc. Vì thế

mới biết thành tổng ăn tư số bạc quốc-trái. Hiện hương lý kia đã phát đơn kiện mà quan xử chưa xong. Cái tội gian đó, quan trên nên trừng trị mà thu hồi số tiền kia cho nhân dân khỏi mất lòng tin nhiệm với chính phủ. Biết chuyện

Trước ngày Vạn-Thọ

RẤT VUI! RẤT HAY! Tối thứ năm 9 Novembre 1933 tức là 21 tháng 9 ta ĐÔNG-XUÂN-LAU và QUẢNG-LOC NỮ-BAN - HUẾ sẽ diễn tuồng TRẦN-HƯƠNG CẠC là một tuồng rất đẹp-sắc, toàn các cô đào đóng trò. Xin mời liệt qui đến xem. ĐÔNG-XUÂN-LAU và QUẢNG-LOC NỮ-BAN

Con người là ai?

TỪ ĐAU SANH RA ĐÂY?? TẠO - HÓA SANH CHI MUỐN LOẠI VẠN VẬT?? AI MUỐN VÀO NHỮNG LỐI HUYỀN BÍ NÀY?? Xin đón xem từ NIẾT-BÀN-TAP-CHÍ nói rộng đạo Phật của ông BẠCH-LIÊN chủ trương, đã xuất bản ngày 15 Octobre 1933 (mỗi tháng hai kỳ) Tập Chí sẽ giải Niết-Bàn là cái nào? Chỉ rõ mục đích cuộc đời, từ loài sát, dã, cầm, cỏ, sâu bọ, chim chóc cho đến loài người ở đầu sanh ra, vì chỉ phải sanh muôn loài vạn vật. Tập-Chí sẽ dùng phương pháp khoa học (science) mà chỉ vạch những sự huyền bí, là vi, mà bấy lâu lớn giáo chủ chỉ rõ. Đạo là Tập-Chí này, rồi làm y như vậy thì gặp CHƠN TIÊN ở nơi cõi trên dạy đạo, biết đúng máy thông cơ mà nhiệm. Tập-Chí còn chỉ rõ phương pháp tu hành chánh đáng, làm thế nào cho được minh tâm kiến tánh. Đều không phải người tu cũng nên đọc Tập-Chí này để khảo cứu đường Đạo. Có ghi khắp cả Đông-Pháp, mấy nơi trẻ bán báo quốc âm. Ở HUẾ nơi VIỆN ĐỀ 11 quai de la Sousse và các nhà buôn sách có. Ở xa mua báo, xin đi nơi MONTAUBAN NGUYỄN-VÂN-LƯỢNG Boite postale n° 63 SAIGON. Tòa soạn 27, Rue Verdun SAIGON. Giá mỗi quyển 0\$12. Số tháng 1930, một năm 1930.

VẠN-QUỐC TIẾT-KIỆM HỘI

Société Internationale d'Eparpne... Cách thức số 1 - Hàng bộ 454 trắng. Trưng có 2 vé: số 4639 của ông Võ-văn-Hay ở Saigon được hoàn lại 1000\$ - 35 5033 của ông Lý-Cu ở Bắc-Liên và số 9910 của ông Lưu-Tiến ở PnomPenh được hoàn lại mỗi người 500\$ - 35 7309 của ông Lê-thiên-Tu ở Quảng-Ngai và số 11876 của ông Lombas ở Kompongseang được hoàn lại mỗi người 250\$ -

Cách thức số 2 - Hàng bộ 54 trắng. Trưng có 2 vé: số 974 của cô Nguyễn-thị-Tao Hương ở Deangthi trưng 250\$ - và số 1989 của cô Diệu-Phượng ở Labou ở Param trưng 500\$ -

Xã trẻ tuổi lợ - Tiền lời kỳ này là 448,00 - 55 2187 và 2182 của ông Henri Dupont ở Nam-Định được hoàn lại 120\$90; số 2153 của bà Trần-thị Chai ở Thudau-mot, số 2156 của ông bao-diab-Phung ở Vinh-yên; số 2158 của ông Hoang-huu, Giao ở Hanoi; số 2159 của ông Nguyễn-zuân-Thân và số 2160 của ông Trương-Bôn ở Huế và số 2163 của ông Diab-Ngan ở Nam-Định được hoàn lại mỗi người 50\$45

Kỳ số 2 của nhóm ngày 28 Novembre 1933. Xin viết giấy về hoặc lai Hối số sẽ có các sách cái nghĩa rõ ràng điều lệ. LỜI PHỤ. - Bản hội của nhiều người có chung chí tốt để làm Đại-lý và quảng cáo cho Hội. X a việc thu hay lại Hội về cái chuyện. Ngài nào ở Huế, muốn vào Hội Tiết-kiệm, thì xin gửi thư cho tôi và chỉ chỗ ở, tôi sẽ tới tận nhà cái nghĩa rõ ràng. Hoàng-Toại Đại-lý ở Huế boîte postale 44

THUỐC CHỮA BỆNH CHÓ ĐẠI

Chia cư HỒ QUYNH, rất hiệu nghiệm. Cái mới tên KHỔ ĐỒ VINH-HUNG-TƯỜNG N° 77 Rue Safran - VINH

Món đọc kỹ:

Màu rừ, bệnh như hoa hồng, có bệnh nên chữa ngay đi, nhất là Phung, Lạc, Hoa, 1/0 kim-niên, Giang-mai, Lân kim-niên, Di-móng-tar, Đâu Đàng kim-niên và vân vân, vậy

Đưa bài BRILLANTINE chỉ là chữ bự.

Muốn chữa tóc nên dùng THUỐC GỘI ĐẦU sạch gàu hết ngứa, mỗi lọ lớn 0\$20. VINH - HUNG - TƯỜNG - VINH

Một bức thư

(Đang nguyên văn) Thưa ông, Tôi có tiếp ông gọi thuốc rửa ông gửi rồi, thuốc « CHI LINH » của ông tôi đã thí nghiệm rồi, rất thần diệu. Vì tôi có cho đứa con tôi, và mấy đứa trẻ ở lân cận ông, về bệnh mẩn ngứa phát sưng. Hai chơn hơi lạnh. Số mỗi nhót đầu, để mở đôi mắt, và Ho; hơi thở mệt, buổi chiều thì mê man. Đứa bệnh nhẹ, tôi cho uống có một gói, mà các chứng đều nhẹ cả. Con bệnh nặng (lớn), mới uống có hai ba gói thì nó lờ bần đờ ra đầy mình, rồi lờ lờ thuyên giảm, uống tiếp một hai gói nữa thì các chứng đều tiêu trừ. Thật quá quấy thay. Không bỏ với cái tên (Chi-Linh) vậy rất đáng gọi là Hội khoa-thức-bu được. Nay tôi viết thư này để tạ ơn ông. Luôn dịp xin ông gửi cho tôi 50 gói nữa. Nay kính

LÂM-TRƯỜNG XUÂN

Commèrciant à Lugi (ANNAM) Thuốc này có bán khắp cả Đông-Pháp, nơi các phố bèo đều Khuy-nh-Đi-ep. Ở xa xin đi nơi VIỆN-ĐỀ 11 quai de la Sousse HUẾ (giá mỗi gói 0\$12)

TRỊ BỊNH HO...

Người có bệnh, chưa gặp thuốc hay; dùng thuốc không có danh, thì nguy hiểm cho người bệnh lắm. NHƯ THUỐC HO (BẮC-BỬU) Từ Nam chí Bắc, ai cũng công nhận là một thứ thuốc hay vô cùng, trị bệnh ho lâu nghiệm phi thường, đóng đến thuốc này thì qui ngã sẽ được vui lòng và sẽ khen tặng vô cùng. Giá mỗi hộp... 0\$10 Có giới bán khắp cả Đông-Pháp, các chỗ bán đều Khuy-nh-Đi-ep ở xa xin đi nơi VIỆN-ĐỀ 11 quai de la Sousse HUẾ

Đảng Y Hải

Đảng Y Hải... Thuốc BẮC-ÔNG của HẢI-NGOC-DUONG chữa bệnh huyết tích, ăn mả tích, bụng có cục hay đau, ăn nước đục rồi vón đờ, to bụng, phàn v. v. Mỗi lọ 0\$20; mỗi bao 0\$15. Thuốc VÂN-HẢO của HẢI-NGOC-DUONG chữa đau bụng, đi tả, kiết lỵ v. v. Mỗi lọ 0\$20. Thuốc CỎ-XI-TÂN của HẢI-NGOC-DUONG chữa rã rã sưng đau, sưng lây rã rã máu, nổi ăn mả rã rã hoặc vàng rã rã, miệng hôi v. v. Giá trị thông dụng. Mỗi bao 0\$17. Những thuốc trên này đều là hiện nghiệm, nổi tiếng cả lâu. Bán tại: THANH-HÓA: MM. Thanh-Trương, 53, Di-lung, 71, Chấn-hưng-Trương, 13, Phố-lâm; M. Tường-Hưng, Đò-lên; M. Sinh-kỳ-Son, Phố-thị; M. Phó-long, Nóng-công. VINH: M. Vinh-hưng-Trương, 71, Sarrail - HUẾ: M. Vinh-Trương, 49, Gia-loung. QUẢNG-NGÃI: M. Quảng-báo-TS, Cầu-tây - QUI-NHƠN: M. Hoàng-Tá. PHAN-RÍ: M. Nguyễn-Vô, C-Qu-moi. Mua buôn xin giảm 30% và khỏi chịu tiền vận chuyển. Nhận hàng theo cách lờ hỏ hóa giao ngân (Coatre rembi). Thư gửi cho: M. NGUYỄN-HUY-CỬ, Tá-tái, làng Hoàng-nhĩa, phủ Hoàng-hóa THANH-HOÁ (Annam)

PHÒNG - TÍCH

Đưa ông đưa bà các yếu thường hay bị, khi cơn no, rước say rồi ham tinh đục ho; khi ăn no đi ngủ hay đi lờn say nên thụ bệnh gọi là bệnh «PHÒNG-TÍCH». Khi thụ bệnh thấy đầy hơi, tức cổ, tức ngực, cơn không muốn ăn, ăn xong hay ợ, thường đau bụng đầy lờn, chần tay mỗi mệt, bị tức nằm các mặt vàng, da bọng gầy. Mới bị uống 1 lần, lâu 2 3 lần uống không công phạt, đáng bệnh đi thấy rõ hiệu hoặc khỏi ngay. Mỗi lần hai bộn uống giá: 0\$10 VŨ-DINH TÂN 178 Bis Route Leclercy - HAIPHONG Áo-tê Kim-Tiền năm 1920 ĐÀI-LÝ: HUẾ: VINH-TƯỜNG phủ Gia-Loung; TOURANE: NG-THI-HUẾ R. ĐỒ-BỜ-VI; DALAT: ĐINH-VÂN-CHAU, Libralre; NHATRANG: MỘNG-LƯƠNG THƯ-QUẢN PHAN-THIẾP; LÊ-NAM-HUNG, Gia-Loung; VINH: GIA-CAT, 44 Maréchal Foch; SAIGON: HỮNG-VƯƠNG 107 R. d'Espagn; CHOLON: PHÙNG-GIA-VIÊN ĐƯỢC PHONG; RACBIA: NGUYỄN-NGOC-TRAI I. R. d'Annam



Dùng sữa "LE GOSSE" rất tốt cho tất cả mọi người: có nhiều chất kem (Crème) rất tinh khiết. Bao thầu cho Nhà-nước năm 1932-1933 Lycées, Collèges, Maternités, Ecoles, Institut de Puericulture etc... à Saigon Có bán trong các tiệm tạp - hóa ở Đông-Pháp. HIỆU GIẤY XANH: Giá mỗi hộp... 0\$32 Đại-lý: ÉTABLISSEMENTS MORIN FRÈRES HUÉ - TOURANE - QUINHON

GIẢI-HUYẾT-ĐỘC P. D. Đ.

CHUYÊN TRỊ: Đau xương, Nhức gân, Tê bại, Mệt mỏi, Ghé chốc, Mày đay, v. v. ... Nhà bào-chế PHAM-ĐOÀN-ĐIEM Tourane (Annam)

VIÊN BẢ MÔNG

Cửa ngoài vữa mờ, nghe có người bực vào, đó chính là bà mẹ Bà-Thuyên cùng con Thanh-Nhĩ đi dạo mát mới về. Bà Thuyên đứng dậy giới thiệu, 1/c Chăm công đứng dậy chào hỏi và tỏ ý tôn kính. Bà chào lại và nói: - Trời hôm nay nắng quá, gió mới có hơi mát. Bà Thuyên con ngồi mời anh Trương cầm chén rượu cho vui. - Vâng, mẹ đi tiếp con. Bà Thuyên cùng Ông Chăm đứng thêm vài chén nữa. Ông Chăm nói: - Tôi uống đã nhiều có hơi say quá.

- Không, chén rượu này là của tôi mời, anh phải uống mới mới được. - Vâng, bà đi cho uống, đâu đâu là chối. Nói rồi tay cầm chén rượu nâng một nhón. Lúc ấy, giữa khoảng không về phía đông bắc, bỗng có đám mây kéo đen sì, một chốc lan rộng ra, nước sấm nghe có tiếng gió thoảng qua, là cây nghe kêu lại rơi, thỉnh thoảng lại có ánh trời chớp về tiếng dộng. Bà nói: - Trời hôm nay khi nắng bốc lên quá, có lẽ sắp mưa chiều. Bỗng chốc một tiếng sấm vang, trận mưa tuập theo, mưa như cầm tên đổ; cơn mưa kéo dài, Bà Thuyên và Trương cùng nhau nói chuyện, náo nhào trong khung thán, náo nhào về địa đ. Cơn mưa vừa tan, trời mưa cũng tạnh, trong nhà nắng ấm mà được một trận mưa mát mẻ, lòng người khoáng khoái, như ở vào thế giới thanh lương.

Hơn nửa giờ sau, đã rượu cạn xuống, lại càng uống trà. Chủ khách ngồi, nghe tiếng giọt mưa càng tiếng nước khe như xuống hạ châu. Ông Chăm nói: - Phong cảnh ở đây trông cũng đẹp lắm. - Chẳng ta ra ngoài dạo mát chơi mới phải, đây có lẽ là trên sông, hàng mát rất thú. - Vâng. Hai người ra cửa, bóng trời chiều khi mát, mặt trăng nửa vành đã xế dần, mây mù chưa tan, hai người cấp đi trên bờ để mới chuyện. Bà Thuyên nói: - Chẳng ta cách biệt lâu ngày, nay gặp nhau rất là vui thích, không khác gì lúc đương học. - Vâng, ở anh Trương vẫn Sam, gần đây làm gì, anh có được thơ từ của anh không? - Năm ngoài tôi có gặp một lần, gần đây không có thơ từ gì. - Chẳng ta là con ở trường học rất là thần thiết, đến sau ra gần nhà ông công việc về hội, lần lần, một

phần vì chức vụ bố dục, một phần cũng do bệnh trời, không viết thơ từ cho nhau. Bà Thuyên gờ đầu và nói: - Anh nói phải, chúng ta lúc đương học, thân thiết như tay chân, không rời ra được, ai có tâm sự gì cũng bày tỏ với nhau. Song tôi xem anh gần đây có vẻ vui sắn, đồng như có việc gì rất trọng lòng không nói ra được. Vậy có việc gì kín nhiệm sao? Anh nói cho tôi nghe nào? - Tôi thật có một việc buồn, anh phân đoán xem. Hai người đi dọc theo bờ đê, sau trận mưa rồi, nước sông chảy cuộn cuộn, xa xa trông thấy đôi ba cái đò ghe chài. Bà Thuyên nói: - Tôi biết chắc rằng anh có một việc rất ư, như chòm mây kia che cái lòng anh vậy. - Tôi không giấu gì anh, thật gia đình tôi có việc không tốt, có gờ r chắp bửa, vì cái có ở bà gia nặng đứn mà trong vụ chúng cũng đành ra nhiều lần chúng nghị quai

- Tôi nói câu này có vẻ đương đời, anh thì cho: Trước kia là một nghề nghiệp anh kết hôn với chị, rồi đi ra không tán đồng. Người xưa có nói: « Nước 71 lớn không phải sanh đối với ta » Thự là câu nói chí lý. Lúc ấy tôi có ý muốn từ bỏ cùng anh đi, nhưng lại nghĩ phá hoại cuộc hôn nhân của người là việc bất đức, nên tôi lại làm thính. Chẳng ta phải biết kết hôn là một việc quan hệ đến hạnh phúc của người đời, rất nên cân thận, nên coi đúng lý thì cái luận vợ chồng, người ai tình ra, không nên câu mong cái gì khác ở ngoài cái (ý nói không cần giàu, không cần con nhà sang). - Anh nói rất phải. - Anh lúc kết hôn, nói thật là mê lòng, chứ ngoài ai tình ra, có ý mong cầu cái khác. Ngày nay lại mang lấy một khổ não, thật là một cực lạc. Nhưng anh nên đi mượn rồi! Nay có cái cảnh địa m anh, đây có một cách ở giữa cảnh khổ khác ấy mà ra sự điều đình, lấy

lòng thành mà khuyên giải, mà mới thì khuyên răn sự mình phải giữ đạo đức con, một mặt lại tìm cách an ủi mẹ già cho mẹ già người lòng nóng giận, chỗ khổ tâm ấy, lại anh khéo xử, mà cần phải yên lặng hơn người nhà vui đời đáng cho nó thể yên ổn ấm êm hạnh phúc bên kia, làm đơn ước hôn hai đứa để gây mối nối hòa cho hai bên. Như vậy trong gia đình mới có ngày yên ổn hạnh phúc. - Lời vàng ngọc của anh, tôi xin bà làm, về bên anh bán giải mấy câu mà cực buồn rầu trong lòng tôi như tiêu tán đi dần cả. Hai người cùng nhau theo bóng trăng đi về. (Còn nữa)





# LUẬT-BÌNH HOÀNG-VIỆT

(Tiếp theo)

Không người con của và tội đại hình hoặc trọng tội tuy đã chết rồi, mà những người bị thiệt hại và quan tòa án vẫn được quyền truy cứu đối với những người thừa kế của người phạm ấy, và theo tài sản của người phạm đã chết, để bồi đắp lại, bồi phí hay là thường tiền bồi.

Quyền truy cứu ấy (tức là truy cứu về mặt bồi) cũng phải đứng như vậy hạn trước án đã định trong những điều 46 và 47 một được trước tiên.

Nhưng án đã nghĩ xử rồi, hoặc bất người phạm, hoặc người thừa kế của người phạm, phải đến lại, bồi phí hay là thường tiền bồi, thời phải đã 30 năm mới được trước tiên, miễn theo thời hạn đã định trong luật về hạn quá.

Điều 51. - Phạm những tội danh và đại hình mà các tòa án đã kết án xử tử ngay thành án đã 20 năm rồi, thời hạn bồi, không quá người bị hại là thường tiền bồi, thời phải đã 30 năm mới được trước tiên, miễn theo thời hạn đã định cho trước tiên.

Một người con của đại hình, mà vì ngoài hạn 20 năm không thì hành, đã được trước tiên, không bao giờ được ở chung một nhà hay là một xã với người bị hại về thân mình hoặc tài sản, hay là người thừa kế chính giòng của người bị hại.

Trong án định cho trước tiên, phải chỉ rõ những chỗ cấm người phạm không được qua lại, nếu không tuân theo, thời chịu theo điều 22 đã định trong luật này mà nghĩ xử.

Điều 52. - Những tội danh trọng tội đại hình xử rồi kể từ ngày thành án đã 5 năm rồi thời được trước tiên. Điều 53. - Những tội danh vi phạm, kể từ ngày quan tòa án định xử đã 2 năm rồi thời được trước tiên. Điều 54. - Kỳ hạn trước tiên và những án nghĩ xử người vắng mặt thời kể từ ngày án lực đến lý do thành quan tòa người phạm làm án.

(Còn nữa)

## TÂN-DÂN HỌC-HIỆU

107 Rue du Pont-Japane 107 ANNAM-FAIFOU

Trường tư có quan Khâm-Sở Trung-kỳ cho phép, dạy đã 6 lớp.

Giao viên đều có Trung-Đẳng Vào-Bằng và tốt nghiệp Sơ-Phạm (Diplômes d'Etudes Primaires Supérieures et Brevet d'Apprentissage Pédagogiques)

S'adresser à M. VÔ-SÂN  
Directeur & Fondateur de l'Institut Non TAN-DÂN, N 107 Rue du Pt. Japonais FAIFOU

Nhưng mới gần cuối, đàn bà là bị, nên báp:

**DẦU LONG NÃO**  
Mỗi lọ 60 gr. giá 0,20  
VINH - HUNG - TƯƠNG - VINH

## Sách thuốc Việt-Nam

làm toàn bằng chữ Quốc ngữ, có chừa thêm chữ Hán Nhà nghiên cứu khoa thuốc Việt-Nam xuất bản

Sách này do may nhà lương-y tinh thông nghề thuốc của ta, lưu tâm nghiên cứu các lý thuyết theo thuốc cũ, mới, đông, tây; đem sự suy xét, lựa duyệt và kinh nghiệm, trải trải năm năm làm thành sách này; gọi rõ các tạng, phủ, kinh, lạc, các nguyên các bệnh, cách xem bệnh, pháp châm, pháp trị, bệnh bằng thuốc ta, rất là rõ ràng, giản tiện; không những các nhà muốn nghiên cứu nghề thuốc phải cần xem tới, mà bất kỳ ai nhà, nhà nào cũng nên có một bộ, để biết cách phòng bệnh, giữ mình, thực là một pho sách rất hay trong xã hội ta về đường thực dụng.

Cả bộ 10 quyển, giá 3\$00  
Cả 10 quyển đóng gộp làm một pho, hia giấy, giá 3\$00

Ở xa mua gửi mandat trước thêm cước phí 0\$40  
Nếu làm hóa giao ngân sẽ thêm cước phí 0\$50  
Thư và mandat gửi cho

M. NGUYỄN-XUÂN-DƯƠNG  
N 123, Phố Khách - NAM-DINH

## NẾU TA PHẢI ĐAU

và bệnh da-dây, bệnh khớp-tiểu, bệnh táo kết, bệnh sống-phần, v.v. nh thần-hư, đau đầu, bệnh tê-thấp, nhức-dầu, chóng-mắt, v.v. Nếu ta phải bệnh thoát-sang, bệnh nội-gan-xanh, bệnh lở loét ở đùi, bệnh ngoài-da, bệnh lác-diễn, bạch-thần, béc-lao, nhọt-say, ngứa-ngáy, v.v.

Ta nên trừ tiết ngay những căn nguyên bệnh ấy đi, ta nên uống

## TISANE des CHARTREUX de DURBON

làm bằng nguyên liệu các cây ở núi Alps, lọc sạch màu sắc và cho ta sức khỏe cũng như thuốc ấy đã cứu được muôn vạn người khác.

CÁCH DÙNG và GIÁ CHÈN THỰC  
Phân thí nghiệm quan Đ. BERTHIER & C<sup>o</sup> GRENOBLE (Nước Pháp)



## INJECTION PEYRARD D'ALGER

Thuốc hiệu này chế ra đã lâu rồi và hiệu nghiệm hơn các thuốc khác. Trong 233 người A-Rập dùng thuốc này thì lành bệnh hết 231 người (T theo kết quả của trường y ở Algier)

BÁN TẠI SỞ: SPÉCIALITÉS PEYRARD 44, Rue de Valenciennes, PARIS và cũng các nhà thuốc có danh



## Thuốc Xán

Xo mít một liều 1\$20 trừ tuyệt bệnh Xán

## Thuốc cai nha phiện

Bỏ rất êm đềm, Tam-kỳ bất tiếng, ai muốn khỏi nghiện. Gửi thư cho biết:

- 1/ Hút ngày mấy bữa?
- 2/ Mỗi bữa mấy phân?
- 3/ Xái ăn mấy lượt?

Nguyên số tòa thượng hạng thông phân.  
Trần-đức-Cánh  
57, Phố Điện-Tân, 57  
Tonkin NAM-DINH

## KHỎI SỢ CHẾT VÌ TÌNH

AI mắc bệnh Phos-phor như: Dương-mai, cổ-khi, sang-độc, tim-la, đau lộn v.v. Dùng nhiều thuốc mà không hết, ấy là do ế đã nhập vào cốt Máu tím thối:

## SƯU ĐỘC BẢ ƯƠNG HOÀN CỬA ĐIỀU THUỐC ÔNG TIÊN

PHÙ-NHẬN - SAIGON



Gồm trị các bệnh trên đây mới phát, hay là lâu năm trở đi trở lại, nó sẽ lỏng lẻo gốc rễ ra dứt ngay, khỏi tru căng, không hại sinh lực, không hành bệnh nhân. Người 1kg, người 2kg, người 3kg, người 4kg, người 5kg, người 6kg, người 7kg, người 8kg, người 9kg, người 10kg, người 11kg, người 12kg, người 13kg, người 14kg, người 15kg, người 16kg, người 17kg, người 18kg, người 19kg, người 20kg, người 21kg, người 22kg, người 23kg, người 24kg, người 25kg, người 26kg, người 27kg, người 28kg, người 29kg, người 30kg, người 31kg, người 32kg, người 33kg, người 34kg, người 35kg, người 36kg, người 37kg, người 38kg, người 39kg, người 40kg, người 41kg, người 42kg, người 43kg, người 44kg, người 45kg, người 46kg, người 47kg, người 48kg, người 49kg, người 50kg, người 51kg, người 52kg, người 53kg, người 54kg, người 55kg, người 56kg, người 57kg, người 58kg, người 59kg, người 60kg, người 61kg, người 62kg, người 63kg, người 64kg, người 65kg, người 66kg, người 67kg, người 68kg, người 69kg, người 70kg, người 71kg, người 72kg, người 73kg, người 74kg, người 75kg, người 76kg, người 77kg, người 78kg, người 79kg, người 80kg, người 81kg, người 82kg, người 83kg, người 84kg, người 85kg, người 86kg, người 87kg, người 88kg, người 89kg, người 90kg, người 91kg, người 92kg, người 93kg, người 94kg, người 95kg, người 96kg, người 97kg, người 98kg, người 99kg, người 100kg, người 101kg, người 102kg, người 103kg, người 104kg, người 105kg, người 106kg, người 107kg, người 108kg, người 109kg, người 110kg, người 111kg, người 112kg, người 113kg, người 114kg, người 115kg, người 116kg, người 117kg, người 118kg, người 119kg, người 120kg, người 121kg, người 122kg, người 123kg, người 124kg, người 125kg, người 126kg, người 127kg, người 128kg, người 129kg, người 130kg, người 131kg, người 132kg, người 133kg, người 134kg, người 135kg, người 136kg, người 137kg, người 138kg, người 139kg, người 140kg, người 141kg, người 142kg, người 143kg, người 144kg, người 145kg, người 146kg, người 147kg, người 148kg, người 149kg, người 150kg, người 151kg, người 152kg, người 153kg, người 154kg, người 155kg, người 156kg, người 157kg, người 158kg, người 159kg, người 160kg, người 161kg, người 162kg, người 163kg, người 164kg, người 165kg, người 166kg, người 167kg, người 168kg, người 169kg, người 170kg, người 171kg, người 172kg, người 173kg, người 174kg, người 175kg, người 176kg, người 177kg, người 178kg, người 179kg, người 180kg, người 181kg, người 182kg, người 183kg, người 184kg, người 185kg, người 186kg, người 187kg, người 188kg, người 189kg, người 190kg, người 191kg, người 192kg, người 193kg, người 194kg, người 195kg, người 196kg, người 197kg, người 198kg, người 199kg, người 200kg, người 201kg, người 202kg, người 203kg, người 204kg, người 205kg, người 206kg, người 207kg, người 208kg, người 209kg, người 210kg, người 211kg, người 212kg, người 213kg, người 214kg, người 215kg, người 216kg, người 217kg, người 218kg, người 219kg, người 220kg, người 221kg, người 222kg, người 223kg, người 224kg, người 225kg, người 226kg, người 227kg, người 228kg, người 229kg, người 230kg, người 231kg, người 232kg, người 233kg, người 234kg, người 235kg, người 236kg, người 237kg, người 238kg, người 239kg, người 240kg, người 241kg, người 242kg, người 243kg, người 244kg, người 245kg, người 246kg, người 247kg, người 248kg, người 249kg, người 250kg, người 251kg, người 252kg, người 253kg, người 254kg, người 255kg, người 256kg, người 257kg, người 258kg, người 259kg, người 260kg, người 261kg, người 262kg, người 263kg, người 264kg, người 265kg, người 266kg, người 267kg, người 268kg, người 269kg, người 270kg, người 271kg, người 272kg, người 273kg, người 274kg, người 275kg, người 276kg, người 277kg, người 278kg, người 279kg, người 280kg, người 281kg, người 282kg, người 283kg, người 284kg, người 285kg, người 286kg, người 287kg, người 288kg, người 289kg, người 290kg, người 291kg, người 292kg, người 293kg, người 294kg, người 295kg, người 296kg, người 297kg, người 298kg, người 299kg, người 300kg, người 301kg, người 302kg, người 303kg, người 304kg, người 305kg, người 306kg, người 307kg, người 308kg, người 309kg, người 310kg, người 311kg, người 312kg, người 313kg, người 314kg, người 315kg, người 316kg, người 317kg, người 318kg, người 319kg, người 320kg, người 321kg, người 322kg, người 323kg, người 324kg, người 325kg, người 326kg, người 327kg, người 328kg, người 329kg, người 330kg, người 331kg, người 332kg, người 333kg, người 334kg, người 335kg, người 336kg, người 337kg, người 338kg, người 339kg, người 340kg, người 341kg, người 342kg, người 343kg, người 344kg, người 345kg, người 346kg, người 347kg, người 348kg, người 349kg, người 350kg, người 351kg, người 352kg, người 353kg, người 354kg, người 355kg, người 356kg, người 357kg, người 358kg, người 359kg, người 360kg, người 361kg, người 362kg, người 363kg, người 364kg, người 365kg, người 366kg, người 367kg, người 368kg, người 369kg, người 370kg, người 371kg, người 372kg, người 373kg, người 374kg, người 375kg, người 376kg, người 377kg, người 378kg, người 379kg, người 380kg, người 381kg, người 382kg, người 383kg, người 384kg, người 385kg, người 386kg, người 387kg, người 388kg, người 389kg, người 390kg, người 391kg, người 392kg, người 393kg, người 394kg, người 395kg, người 396kg, người 397kg, người 398kg, người 399kg, người 400kg, người 401kg, người 402kg, người 403kg, người 404kg, người 405kg, người 406kg, người 407kg, người 408kg, người 409kg, người 410kg, người 411kg, người 412kg, người 413kg, người 414kg, người 415kg, người 416kg, người 417kg, người 418kg, người 419kg, người 420kg, người 421kg, người 422kg, người 423kg, người 424kg, người 425kg, người 426kg, người 427kg, người 428kg, người 429kg, người 430kg, người 431kg, người 432kg, người 433kg, người 434kg, người 435kg, người 436kg, người 437kg, người 438kg, người 439kg, người 440kg, người 441kg, người 442kg, người 443kg, người 444kg, người 445kg, người 446kg, người 447kg, người 448kg, người 449kg, người 450kg, người 451kg, người 452kg, người 453kg, người 454kg, người 455kg, người 456kg, người 457kg, người 458kg, người 459kg, người 460kg, người 461kg, người 462kg, người 463kg, người 464kg, người 465kg, người 466kg, người 467kg, người 468kg, người 469kg, người 470kg, người 471kg, người 472kg, người 473kg, người 474kg, người 475kg, người 476kg, người 477kg, người 478kg, người 479kg, người 480kg, người 481kg, người 482kg, người 483kg, người 484kg, người 485kg, người 486kg, người 487kg, người 488kg, người 489kg, người 490kg, người 491kg, người 492kg, người 493kg, người 494kg, người 495kg, người 496kg, người 497kg, người 498kg, người 499kg, người 500kg, người 501kg, người 502kg, người 503kg, người 504kg, người 505kg, người 506kg, người 507kg, người 508kg, người 509kg, người 510kg, người 511kg, người 512kg, người 513kg, người 514kg, người 515kg, người 516kg, người 517kg, người 518kg, người 519kg, người 520kg, người 521kg, người 522kg, người 523kg, người 524kg, người 525kg, người 526kg, người 527kg, người 528kg, người 529kg, người 530kg, người 531kg, người 532kg, người 533kg, người 534kg, người 535kg, người 536kg, người 537kg, người 538kg, người 539kg, người 540kg, người 541kg, người 542kg, người 543kg, người 544kg, người 545kg, người 546kg, người 547kg, người 548kg, người 549kg, người 550kg, người 551kg, người 552kg, người 553kg, người 554kg, người 555kg, người 556kg, người 557kg, người 558kg, người 559kg, người 560kg, người 561kg, người 562kg, người 563kg, người 564kg, người 565kg, người 566kg, người 567kg, người 568kg, người 569kg, người 570kg, người 571kg, người 572kg, người 573kg, người 574kg, người 575kg, người 576kg, người 577kg, người 578kg, người 579kg, người 580kg, người 581kg, người 582kg, người 583kg, người 584kg, người 585kg, người 586kg, người 587kg, người 588kg, người 589kg, người 590kg, người 591kg, người 592kg, người 593kg, người 594kg, người 595kg, người 596kg, người 597kg, người 598kg, người 599kg, người 600kg, người 601kg, người 602kg, người 603kg, người 604kg, người 605kg, người 606kg, người 607kg, người 608kg, người 609kg, người 610kg, người 611kg, người 612kg, người 613kg, người 614kg, người 615kg, người 616kg, người 617kg, người 618kg, người 619kg, người 620kg, người 621kg, người 622kg, người 623kg, người 624kg, người 625kg, người 626kg, người 627kg, người 628kg, người 629kg, người 630kg, người 631kg, người 632kg, người 633kg, người 634kg, người 635kg, người 636kg, người 637kg, người 638kg, người 639kg, người 640kg, người 641kg, người 642kg, người 643kg, người 644kg, người 645kg, người 646kg, người 647kg, người 648kg, người 649kg, người 650kg, người 651kg, người 652kg, người 653kg, người 654kg, người 655kg, người 656kg, người 657kg, người 658kg, người 659kg, người 660kg, người 661kg, người 662kg, người 663kg, người 664kg, người 665kg, người 666kg, người 667kg, người 668kg, người 669kg, người 670kg, người 671kg, người 672kg, người 673kg, người 674kg, người 675kg, người 676kg, người 677kg, người 678kg, người 679kg, người 680kg, người 681kg, người 682kg, người 683kg, người 684kg, người 685kg, người 686kg, người 687kg, người 688kg, người 689kg, người 690kg, người 691kg, người 692kg, người 693kg, người 694kg, người 695kg, người 696kg, người 697kg, người 698kg, người 699kg, người 700kg, người 701kg, người 702kg, người 703kg, người 704kg, người 705kg, người 706kg, người 707kg, người 708kg, người 709kg, người 710kg, người 711kg, người 712kg, người 713kg, người 714kg, người 715kg, người 716kg, người 717kg, người 718kg, người 719kg, người 720kg, người 721kg, người 722kg, người 723kg, người 724kg, người 725kg, người 726kg, người 727kg, người 728kg, người 729kg, người 730kg, người 731kg, người 732kg, người 733kg, người 734kg, người 735kg, người 736kg, người 737kg, người 738kg, người 739kg, người 740kg, người 741kg, người 742kg, người 743kg, người 744kg, người 745kg, người 746kg, người 747kg, người 748kg, người 749kg, người 750kg, người 751kg, người 752kg, người 753kg, người 754kg, người 755kg, người 756kg, người 757kg, người 758kg, người 759kg, người 760kg, người 761kg, người 762kg, người 763kg, người 764kg, người 765kg, người 766kg, người 767kg, người 768kg, người 769kg, người 770kg, người 771kg, người 772kg, người 773kg, người 774kg, người 775kg, người 776kg, người 777kg, người 778kg, người 779kg, người 780kg, người 781kg, người 782kg, người 783kg, người 784kg, người 785kg, người 786kg, người 787kg, người 788kg, người 789kg, người 790kg, người 791kg, người 792kg, người 793kg, người 794kg, người 795kg, người 796kg, người 797kg, người 798kg, người 799kg, người 800kg, người 801kg, người 802kg, người 803kg, người 804kg, người 805kg, người 806kg, người 807kg, người 808kg, người 809kg, người 810kg, người 811kg, người 812kg, người 813kg, người 814kg, người 815kg, người 816kg, người 817kg, người 818kg, người 819kg, người 820kg, người 821kg, người 822kg, người 823kg, người 824kg, người 825kg, người 826kg, người 827kg, người 828kg, người 829kg, người 830kg, người 831kg, người 832kg, người 833kg, người 834kg, người 835kg, người 836kg, người 837kg, người 838kg, người 839kg, người 840kg, người 841kg, người 842kg, người 843kg, người 844kg, người 845kg, người 846kg, người 847kg, người 848kg, người 849kg, người 850kg, người 851kg, người 852kg, người 853kg, người 854kg, người 855kg, người 856kg, người 857kg, người 858kg, người 859kg, người 860kg, người 861kg, người 862kg, người 863kg, người 864kg, người 865kg, người 866kg, người 867kg, người 868kg, người 869kg, người 870kg, người 871kg, người 872kg, người 873kg, người 874kg, người 875kg, người 876kg, người 877kg, người 878kg, người 879kg, người 880kg, người 881kg, người 882kg, người 883kg, người 884kg, người 885kg, người 886kg, người 887kg, người 888kg, người 889kg, người 890kg, người 891kg, người 892kg, người 893kg, người 894kg, người 895kg, người 896kg, người 897kg, người 898kg, người 899kg, người 900kg, người 901kg, người 902kg, người 903kg, người 904kg, người 905kg, người 906kg, người 907kg, người 908kg, người 909kg, người 910kg, người 911kg, người 912kg, người 913kg, người 914kg, người 915kg, người 916kg, người 917kg, người 918kg, người 919kg, người 920kg, người 921kg, người 922kg, người 923kg, người 924kg, người 925kg, người 926kg, người 927kg, người 928kg, người 929kg, người 930kg, người 931kg, người 932kg, người 933kg, người 934kg, người 935kg, người 936kg, người 937kg, người 938kg, người 939kg, người 940kg, người 941kg, người 942kg, người 943kg, người 944kg, người 945kg, người 946kg, người 947kg, người 948kg, người 949kg, người 950kg, người 951kg, người 952kg, người 953kg, người 954kg, người 955kg, người 956kg, người 957kg, người 958kg, người 959kg, người 960kg, người 961kg, người 962kg, người 963kg, người 964kg, người 965kg, người 966kg, người 967kg, người 968kg, người 969kg, người 970kg, người 971kg, người 972kg, người 973kg, người 974kg, người 975kg, người 976kg, người 977kg, người 978kg, người 979kg, người 980kg, người 981kg, người 982kg, người 983kg, người 984kg, người 985kg, người 986kg, người 987kg, người 988kg, người 989kg, người 990kg, người 991kg, người 992kg, người 993kg, người 994kg, người 995kg, người 996kg, người 997kg, người 998kg, người 999kg, người 1000kg, người 1001kg, người 1002kg, người 1003kg, người 1004kg, người 1005kg, người 1006kg, người 1007kg, người 1008kg, người 1009kg, người 1010kg, người 1011kg, người 1012kg, người 1013kg, người 1014kg, người 1015kg, người 1016kg, người 1017kg, người 1018kg, người 1019kg, người 1020kg, người 1021kg, người 1022kg, người 1023kg, người 1024kg, người 1025kg, người 1026kg, người 1027kg, người 1028kg, người 1029kg, người 1030kg, người 1031kg, người 1032kg, người 1033kg, người 1034kg, người 1035kg, người 1036kg, người 1037kg, người 1038kg, người 1039kg, người 1040kg, người 1041kg, người 1042kg, người 1043kg, người 1044kg, người 1045kg, người 1046kg, người 1047kg, người 1048kg, người 1049kg, người 1050kg, người 1051kg, người 1052kg, người 1053kg, người 1054kg, người 1055kg, người 1056kg, người 1057kg, người 1058kg, người 1059kg, người 1060kg, người 1061kg, người 1062kg, người 1063kg, người 1064kg, người 1065kg, người 1066kg, người 1067kg, người 1068kg, người 1069kg, người 1070kg, người 1071kg, người 1072kg, người 1073kg, người 1074kg, người 1075kg, người 1076kg, người 1077kg, người 1078kg, người 1079kg, người 1080kg, người 1081kg, người 1082kg, người 1083kg, người 1084kg, người 1085kg, người 1086kg, người 1087kg, người 1088kg, người 1089kg, người 1090kg, người 1091kg, người 1092kg, người 1093kg, người 1094kg, người 1095kg, người 1096kg, người 1097kg, người 1098kg, người 1099kg, người 1100kg, người 1101kg, người 1102kg, người 1103kg, người 1104kg, người 1105kg, người 1106kg, người 1107kg, người 1108kg, người 1109kg, người 1110kg, người 1111kg, người 1112kg, người 1113kg, người 1114kg, người 1115kg, người 1116kg, người 1117kg, người 1118kg, người 1119kg, người 1120kg, người 1121kg, người 1122kg, người 1123kg, người 1124kg, người 1125kg, người 1126kg, người 1127kg, người 1128kg, người 1129kg, người 1130kg, người 1131kg, người 1132kg, người 1133kg, người 1134kg, người 1135kg, người 1136kg, người 1137kg, người 1138kg, người 1139kg, người 1140kg, người 1141kg, người 1142kg, người 1143kg, người 1144kg, người 1145kg, người 1146kg, người 1147kg, người 1148kg, người 1149kg, người 1150kg, người 1151kg, người 1152kg, người 1153kg, người 1154kg, người 1155kg, người 1156kg, người 1157kg, người 1158kg, người 1159kg, người 1160kg, người 1161kg, người 1162kg, người 1163kg, người 1164kg, người 1165kg, người 1166kg, người 1167kg, người 1168kg, người 1169kg, người 1170kg, người 1171kg, người 1172kg, người 1173kg, người 1174kg, người 1175kg, người 1176kg, người 1177kg, người 1178kg, người 1179kg, người 1180kg, người 1181kg, người 1182kg, người 1183kg, người 1184kg, người 1185kg, người 1186kg, người 1187kg, người 1188kg, người 1189kg, người 1190kg, người 1191kg, người 1192kg, người 1193kg, người 1194kg, người 1195kg, người 1196kg, người 1197kg, người 1198kg, người 1199kg, người 1200kg, người 1201kg, người 1202kg, người 1203kg, người 1204kg, người 1205kg, người 1206kg, người 1207kg, người 1208kg, người 1209kg, người 1210kg, người 1211kg, người 1212kg, người 1213kg, người 1214kg, người 1215kg, người 1216kg, người 1217kg, người 1218kg, người 1219kg, người 1220kg, người 1221kg, người 1222kg, người 1223kg, người 1224kg, người 1225kg, người 1226kg, người 1227kg, người 1228kg, người 1229kg, người 1230kg, người 1231kg, người 1232kg, người 1233kg, người 1234kg, người 1235kg, người 1236kg, người 1237kg, người 1238kg, người 1239kg, người 1240kg, người 1241kg, người 1242kg, người 1243kg, người 1244kg, người 1245kg, người 1246kg, người 1247kg, người 1248kg, người 1249kg, người 1250kg, người 1251kg, người 1252kg, người 1253kg, người 1254kg, người 1255kg, người 1256kg, người 1257kg, người 1258kg, người 1259kg, người 1260kg, người 1261kg, người 1262kg, người 1263kg, người 1264kg, người 1265kg, người 1266kg, người 1267kg, người 1268kg, người 1269kg, người 1270kg, người 1271kg, người 1272kg, người 1273kg, người 1274kg, người 1275kg, người 1276kg, người 1277kg, người 1278kg, người 1279kg, người 1280kg, người 1281kg, người 1282kg, người 1283kg, người 1284kg, người 1285kg, người 1286kg, người 1287kg, người 1288kg, người 1289kg, người 1290kg, người 1291kg, người 1292kg, người 1293kg, người 1294kg, người 1295kg, người 1296kg, người 1297kg, người 1298kg, người 1299kg, người 1300kg, người 1301kg, người 1302kg, người 1303kg, người 1304kg, người 1305